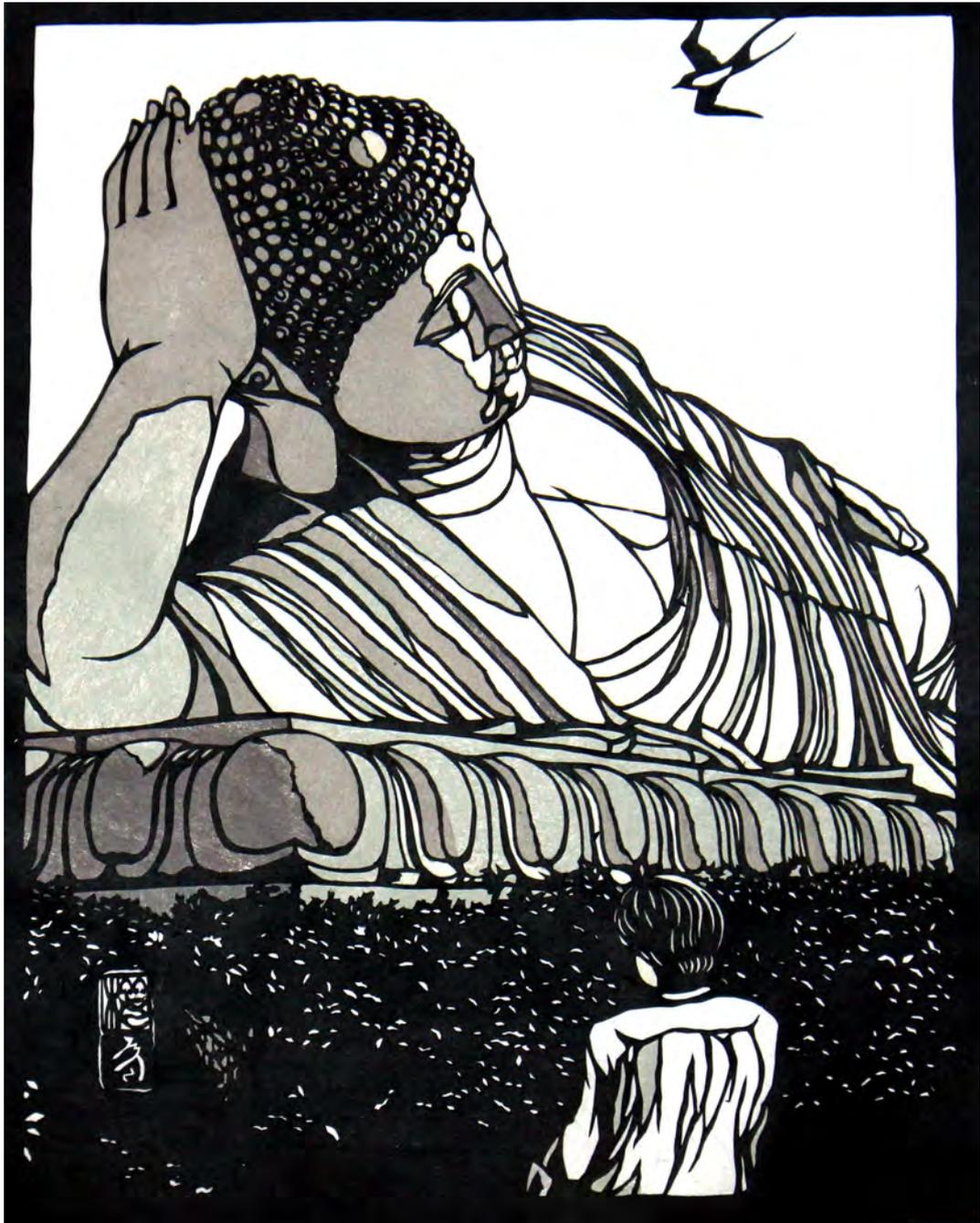


はーと&はーと

東海市国際交流協会会報 (No. 167)



(涅槃仏のある庭)

地球の仲間たち

外国人の方も安心して住める街に

池田 秀一

日本では、誰でも119番通報するだけで、いつでも、どこでも、必要とされる消防車や救急車が迅速に駆けつけ対応します。例えば交通事故や労働災害による重症外傷患者に対しては、救急救命士等による適切な初期治療が開始され、最適な医療機関へ搬送されます。

市民の皆さんに安心・安全を届けることが消防の大切な使命ですが、2年以上に及ぶ新型コロナウイルス感染症は、プレホスピタルケア（病院前救護）の一翼を担う救急隊員にとって、これまで経験したことの無い活動障害や不安との闘いでした。

発熱、倦怠感、喉の痛みといった感染症特有の症状を訴える傷病者だけでなく、搬送後に感染していることが確認された事案もあり、活動する隊員の感染対策は困難を伴いました。

東海市では、ウイルスの99%以上を除去する集塵装置等を搭載した救急車を配備し事案に対応していますが、未だ収束は見ておらず、今後も

継続的な感染防止対策は必須であると考えています。

安心、安全を届けるのは傷病者が外国人であっても同様です。

東海市では五か国語（英語・韓国語・中国語・スペイン語・ポルトガル語）表記の「コミュニケーション支援ボード」を用いて外国人の方に対応しています。また知多半島全域の119番通報を受信する「知多広域消防指令センター」では、令和2年度から電話通訳センターを介した「三者間同時通訳」システムを運用し18言語に対応した体制を整えております。オペレーターを介した意思疎通が、どの程度伝わるかは未知数ですが、今後訓練を重ねることにより、有効なコミュニケーションツールとして活用できることが期待されます。

誰もが住みやすい東海市であるために、我々消防は日々訓練を重ね、市民の皆様へ安心・安全を届けていきたいと考えています。

（東海市消防本部 警防課勤務）



“Thanks for your time”

「お手間をとらせてすみませんでした」

何かしてもらった時の決まり文句で、答える場合は

“Don't worry about it” 「気にしないで」でOK

K

東海市国際交流協会は会員が主役です

協会活動あれこれ I



トルコ・ニルフェル区からのお便り

協会では毎春桜の季節を迎える頃、市役所秘書課職員と協会の理事、事業委員長たちが桜の花をバックに撮影し、海外の姉妹都市オーストラリア・マセドレンジズとトルコ・ブルサ市ニルフェル区に近況報告を送っています。コロナ禍で往来ができない中であっても、お互いを思い合う心の交流は続いています。協会からの近況報告に、以下の様なメールが届きましたので紹介します。

My dear friends; I am so glad to hear from you. When spring came, I was looking forward to see your photos with cherry blossoms. I'm really happy to see you my dear friends and also the Sakuras, which look like a bride with their beautiful flowers. I wish there were no wars, everyone could live in piece in their own country. We are waiting to end Covid19 pandemic as soon as possible. I send my sincere greetings and love to everyone in the photo and to see you soon. Even though we can't meet, our hearts are one. I have never forgotten you.

From Nazli Yazgan

お便りうれしく拝見しました。春になると皆さまと桜の花の写真が届くのが楽しみです。桜の花はお互いをつなぐ美しい絆のようです。戦争のない平和な暮らしと感染症のない生活が一日でも早く戻り、皆さまと再会できるのを待ち望んでいます。今は会えませんがお互いの心は一つ、皆さまのことは決して忘れてはいません。 ナズル・ヤズガンより

東海市探訪~~~~~

太田川駅名にはなぜ「点」がある？

私が45年以上前に初めて太田川の駅に降りた時にはまったく気にもしなかったのですが、いつの頃からか太田川に近い電車の駅がなぜ太田川になっているのか、不思議に思うようになりました。調べてみたところ同じことを考える人は少なくないようで、2020年の5月には中日新聞でも取り上げていました。

1912年に愛知電機鉄道の「太田川駅」として開業したものの、1931年からは「太田川駅」に改称されました。ところがこの改称理由が謎で、名古屋鉄道や地元有志などの調査でも真相は明らかにならなかったようです。ただ、1931年の河和線開業を取り上げた官報に「太田川駅」と記載されたため、その後はこの駅名が使用されているようで、単なる勘違い（今では変換間違い）では？と言われています。ある地元有志は、常滑線と河和線の分岐点にある駅だから漢字「太」の点を表している重要な駅だと粋な思いを寄せているとのこと。

(会報委員)

世界のお菓子「駄菓子」

今回は駄菓子をご紹介します。

駄菓子を売っている駄菓子屋の歴史は古く、江戸時代、一文菓子屋、三文菓子屋などと言われていました。

戦後、コンビニなどまだない時代、子どもたちにとっては、学校の次に身近な場所だったのかもしれませんが。スーパーマーケットができ、消費税がかかるようになったころ、駄菓子屋は減っていきましたが、駄菓子屋の雰囲気を出した店が、ショッピングセンターの一角に再現されていたりすることを思うと、貴重な日本文化かもしれません。子どもにとって沢山、並んでいる中から、あれこれ選んで買うことはいつか懐かしい思い出になるでしょう。そのうち、カードでピ！になるかもしれませんが。

色々な駄菓子を調べると驚くことも多い。例えば 150 年以上の超ロングセラーとか、名前と原材料が一致していないなどです。発売から 50 年以上経ち、変わらず小さな可愛い容器に入っている「モロッコヨーグル」、名前のモロッコは当時、ヨーグルトの本場だったからつけたそうです。でもヨーグルトは入っていません。

私の子どものころの思い出は遠足のお菓子です。多分 200 円くらいで数種類買っていたような？しかし、「都こんぶ」だけは苦手、未だに駄菓子屋に置いてあるのが不思議です。

大人になってからは駄菓子や雑貨などの問屋が集まっている名古屋市西区の明道町（今は町名が新道に変わった）に何度か行きました。子ども会の景品、自治会の祭りの菓子袋、名古屋の風習の嫁入り菓子（これは親が調達）、協会事業で竹柀に飾った大量の風船など、懐かしい思い出です。

ネット検索で駄菓子人気のランキングなどを見ているうちにあることに気づきました。ネーミングや、包装のデザインに男の子をイメージさせるものが多く、あるランキング上位 100 種では、〇〇太郎、〇〇兄弟など 15 種もあるのに、女の子はジュエルリングという飴がついた指輪だけでした。中には男女がデザインされているものとして、おなじみのクッピーラムネ袋のウサギのクッピーちゃん（男の子）、リスのラムちゃん（女の子）です。そういえば、シガレットもあった！ 駄菓子屋のお得意様は男の子たちだったのか。

大人でもちょっと楽しいレトロな駄菓子、みんなとシェアしたい！

竹内 かずこ



= INFORMATION - I =

ウクライナ紹介と避難民家族との交流会

日 時：2022年6月26日（日曜日） 14：00開始 約1時間の予定
会 場：東海市立商工センター4階大会議室

川口リュドミラさんによるウクライナ映像紹介を行い、その後、東海市在住のウクライナ出身ご家族を頼って日本へ避難されている方々をお招きして避難時や現在の生活状況等のお話を伺います。

ザポリージャから避難； サマラ ラダさんのお母さんと妹さん
サマラ ラダさんの友人

なお、当日会場入口にて検温と僅かですがウクライナ支援国のお菓子配布を実施。ウクライナ合同募金（日本赤十字、NPO 法人日本ウクライナ文化協会、避難家族支援）を併せて実施していますのでご協力をお願いいたします。

当日会場設定等に協力していただける方は12時30分までに協会事務室に集合願います。又、国際理解講座に興味がありメンバーとして参加したい方も募集しています。

国際理解講座運営委員長 河村 章司



第19回スピーチフェスティバル参加者募集

母語以外の学習言語を使い、考えを発表する場として、英語、日本語を対象としたスピーチフェスティバルを開催致します。

日 時： 2022年8月20日（土） 13：00～16：00

会 場： 東海市芸術劇場1階 多目的ホール

対象者： 東海市内在学の小中学生

参加料： 無料

申込み： 6月1日（水）～6月14日（火）15:00まで

QRコードからご応募ください →

（定員になり次第、受付を終了致します）



【お問い合わせ先】

東海市国際交流協会（電話0562-32-5339）

E-mail tiaspeechfes@mail.com（スピーチフェスティバル専用）

★当日お手伝いして下さるスタッフも募集しています。

お手伝いして下さる方は、事務室までご連絡ください。

ティフ運営委員長 福田 奈穂恵



= INFORMATION - II =

交流バスハイクの運営委員募集

令和4年、新年度もまた新型コロナウイルスと共に明けました。皆さま、三度目の正直と申します。感染対策も進み、社会生活の制限も解除が進み始めています。さあ、東海市国際交流協会のバスハイクに外国人の皆さまと一緒に出かけませんか。個々の感染対策に対する意識を大きく持っていただいて。

本年度の交流バスハイクの運営委員を募集しています。下記の要領で当日お集まりください。さて、皆さま、どこに出かけていきましょうか？

日 時： 令和4年6月14日（火）13：30～
場 所： 東海市立商工センター3階中会議室
※マスク着用をお願いいたします。



交流バスハイク運営委員長 喜多 ニ三江

日本語教室

日 時：第1・第3日曜日 14:00～16:00 (緊急事態宣言発令中はオンラインで)
第2・第4日曜日 19:00～20:30 (オンライン授業)

場 所：東海市立商工センター3階中会議室他

子どもといっしょに日本語教室

日 時：第1・3木曜日 10:00～12:00

場 所：しあわせ村研修室他

(託児を希望される方は事前にご連絡ください)



外国につながる子どもの学習支援教室

事前に事務局へお問い合わせください。

日時：毎週金曜日 18:30～20:30 / 場所：東海市立商工センター3階中会議室他
外国から来た子どもに宿題や勉強を教えるボランティアを募集しています。興味のある方は事務局へご連絡ください。

在住外国人生活相談

英語、中国語またはタガログ語による生活一般相談

随時電話にて受け付けます。(予約制) ご希望の方は事前にご連絡ください。

※ 上記事業の詳細は事務局またはホームページ、フェイスブックでご確認下さい。

※ 5月22日、令和4年度第1回理事会及び、通常総会を開催しました。

※ 4月より日赤ウクライナ人道的支援のための募金箱を事務局に設置し、5月21日までに、16,000円が集まりましたので、日本赤十字社に振り込みました。



フェイスブックQRコード

お問い合わせ等は協会事務局まで
open 月～金曜日 9:00～16:00 (祝日はお休み)
協会事務局が留守の場合は市役所秘書課
TEL052-603-2211、0562-33-1111
ホームページ <http://www.medias.ne.jp/~tia/>
E-mail tia@ma.medias.ne.jp

発行日 令和4年6月1日
編 集 東海市国際交流協会会報運営委員会
発行者 東海市国際交流協会
〒 476-0013 東海市中心街四丁目2番地
TEL 0562-32-5339
FAX 0562-33-9029